

Изменение стандартов чау-чау АКС во времени

Автор: Татьяна Захарова питомник чау-чау «Клото»

Апрель-май 2015г., корректировка июль 2021г.

В АКС до настоящего времени было принято 4 стандарта собак породы чау-чау: 1906, 1925, 1941 и 1986г., в 1996г. вышел иллюстрированные пояснения к стандарту 1986г., в 2005 году стандарт был пересмотрен. Перевод всех стандартов специально сделан близко к оригиналу, без литературной обработки, чтобы ничего не упустить, даже незначительных нюансов и провести полное их сравнение.

Сравнительная таблица стандартов чау-чау АКС

Стандарт 1906 года	Стандарт 1925 года	Стандарт 1941 года	Стандарт 1986 года (с исправлениями 2005г.)
GENERAL APPEARANCE / ОБЩИЙ ВИД			
<p>A lively, compact, short coupled dog, well knit in frame, with tail curled over the back.</p>	<p><u>Жизнерадостный</u>, компактный, цельный, <u>квадратного формата, с хвостом закинут на спину.</u></p>	<p>Lion-headed, scowling, compact, muscular, short-coupled, dignified, and powerful with heavy off-standing coat</p>	<p><u>Похожий на льва, с хмурым выражением</u>, компактный, <u>мускулистый</u>, цельный, <u>величественный</u> и мощный с тяжелой стоячей шерстью</p> <p>A massive, cobby, powerful dog, active and alert, with strong, muscular development and perfect balance. Body squares with height of leg at shoulder: head, broad and flat, with short, broad, and deep muzzle, accentuated by a ruff: the whole supported by straight, strong legs.</p> <p>Clothed in a shining off-standing coat, the Chow is a masterpiece of beauty, dignity and untouched naturalness.</p>
			<p>Массивная, <u>коренастая</u>, мощная собака, <u>активная и бдительная</u>, с сильными, развитыми мышцами и <u>идеальным балансом</u>. <u>Тело вписывается в квадрат с высотой с высотой от плеча по ноге: голова широкая и плоская, с короткой, широкой и глубокой мордой, что подчеркивается воротником: в целом стоит на прямых, сильных ногах.</u> Одет <u>блестящей</u>, стоячей шерстью, <u>чау-чау - шедевр красоты, достоинства и нетронутой естественности.</u></p> <p><i>Characteristics</i> An ancient breed of northern Chinese origin, this all-purpose dog of China was used for hunting, herding, pulling and protection of the home. While primarily a companion today, his working origin must always be remembered when assessing true Chow type. A powerful, sturdy, squarely built, upstanding dog of Arctic type, medium in size with strong muscular development and heavy bone. The body is compact, short coupled, broad and deep, the tail set high and carried closely to the back, the whole supported by four straight, strong, sound legs. Viewed from the side, the hind legs have little apparent angulation and the hock joint and metatarsals are directly beneath the hip joint. It is this structure which produces the characteristic shorter, stilted gait unique to the breed. The large head with broad, flat skull and short, broad and deep muzzle is proudly carried and accentuated by a ruff. Elegance and substance must be combined into a well balanced whole, never so massive as to outweigh his ability to be active, alert and agile. Clothed in a smooth or an off-standing rough double coat, the Chow is a masterpiece of beauty, dignity and naturalness. Essential to true Chow type are his unique blue-black tongue, scowling expression and stilted gait.</p> <p><u>Характеристика!! Древняя порода северного китайского происхождения, универсальная собака Китая использовалась для охоты, пастьбы, как эздровая и для защиты дома. В то время как сейчас они в первую очередь компаньоны, но о их рабочем происхождении всегда следует помнить при оценке истинного типа чау-чау. Мощная, крепкая, квадратного сложенная, сильная собака арктического типа, среднего размера, с сильным развитием мышц и тяжелой костью. Тело компактное, цельное, широкое и глубокое, хвост высоко посаженные и несет прижатым к крупу, в целом стоит на четырех прямых, сильных, крепких ногах. Если смотреть сбоку, задние конечности имеют мало видимые углы скакательного сустава, и плюсна находится непосредственно под тазобедренным суставом. Именно это строение производит характерную ходульную походку с коротким шагом, уникальную для породы. Большая голова, которую собака величественно несет, с широким, плоским черепом и короткой, широкой и глубокой мордой подчеркивается воротником. Элегантность и кондиция должны быть объединены в хорошо сбалансированное целое, никогда массивность не должна превышать способность быть активным, бдительным и проворным. Одетый в гладкую или стоячую грубую шерсть с подшерстком, чау-чау является шедевром красоты, достоинства и естественности. Большое значение для истинного чау-чау является его тип, уникальный сине-черный язык, нахмуренное выражение и ходульная походка.</u></p>
HEAD / ГОЛОВА			
<p>Skull flat and broad with little stop, well filled out under the eye.</p>	<p>Череп плоский и широкий с небольшим переходом, хорошо заполненный под глазами</p>	<p>Large and massive, with broad, flat skull, well filled under the eyes, moderate stop, proudly carried, with characteristic scowl.</p>	<p>Голова большая и массивная с широким, плоским черепом, хорошо заполненная под глазами, <u>умеренным переходом, несет гордо, с характерным нахмуренным выражением</u></p> <p>Large and massive in proportion to the size of dog, with broad, flat skull: well filled under the eyes: moderate stop: and proudly carried.</p> <p>Голова большая и массивная <u>в пропорции с размером собаки</u>, с широким, плоским черепом, хорошо заполненная под глазами, умеренным переходом, несет гордо</p> <p>Proudly carried, large in proportion to the size of the dog but never so exaggerated as to make the dog seem top-heavy or to result in a low carriage. <i>Skull</i> The top skull is broad and flat from side to side and front to back. Coat and loose skin cannot substitute for the correct bone structure. Viewed in profile, the toplines of the muzzle and skull are approximately parallel, joined by a moderate stop. The padding of the brows may make the stop appear steeper than it is.</p> <p>Несет гордо, большая в пропорции к размеру собаки, <u>но никогда не преувеличенная, чтобы собака не казалась чрезмерно тяжелой или в результате не получилась собака с низко поставленной шеей. Череп</u> Верхняя часть черепа широкая и плоская <u>из стороны в сторону и спереди назад. Шерсть и дряблая кожа не могут заменить правильный костяк.</u> При взгляде в профиль, <u>верхняя линия морды и черепа примерно параллельны</u> и соединяются умеренным переходом. Складки бровей могут делать переход более глубоким, чем он есть на самом деле.</p>

Стандарт 1906 года		Стандарт 1925 года		Стандарт 1941 года		Стандарт 1986 года (с исправлениями 2005г.)	
EXPRESSION / ВЫРАЖЕНИЕ							
				Essentially dignified, lordly, scowling, discerning, sober and snobbish-one of independence.	Существенным образом с достоинством, величественный, нахмуренный, пронизательный, спокойный и надменно независимый.	<i>Expression</i> essentially scowling, dignified, lordly, discerning, sober and snobbish, one of independence. The scowl is achieved by a marked brow with a padded button of skin just above the inner, upper corner of each eye; by sufficient play of skin to form frowning brows and a distinct furrow between the eyes beginning at the base of the muzzle and extending up the forehead; by the correct eye shape and placement and by the correct ear shape, carriage and placement. Excessive loose skin is not desirable. Wrinkles on the muzzle do not contribute to expression and are not required.	Выражение существенным образом с достоинством, нахмуренный, пронизательный, спокойный и надменно независимый. <u>Нахмуренное выражение получается на лбу заметной мягкой складкой кожи только в углу каждого глаза; достаточно использовать только кожу, чтобы сформировать хмурые брови и четкую бороздку между глазами, начиная от основания морды и простирающейся через лоб; от правильной формы и размещения глаз и от правильной формы ушей, их расположения и несения.</u> <u>Чрезмерно дряблая кожа не желательна.</u> <u>Морщины на морде не способствуют выражению и не требуются.</u>
MUZZLE / МОРДА							
Moderate in length, broad from the eyes to the point (not pointed at the end like a fox).	<u>Умеренной длины,</u> широкая от глаз до мочки носа (не сужается на конце как у лисы)	Short in comparison to length of skull: broad from eyes to end of nose, and of great depth, The lips should be full and overhanging	<u>Короткая в сравнении с длиной черепа,</u> широкая от глаз до кончика носа и <u>большой глубины.</u> <u>Губы должны быть толстыми и свисающими</u>	Short in comparison to length of skull: broad from eyes to end of nose, and of equal depth. The lips somewhat full and overhanging.	Короткая в сравнении с длиной черепа, широкая от глаз до кончика носа, и <u>одинаковой с шириной глубины.</u> Губы <u>немного</u> толстые и нависающие.	The muzzle is short in comparison to the length of the top skull but never less than one-third of the head length. The muzzle is broad and well filled out under the eyes, its width and depth are equal and both dimensions should appear to be the same from its base to its tip. This square appearance is achieved by correct bone structure plus padding of the muzzle and full cushioned lips. The muzzle should never be so padded or cushioned as to make it appear other than square in shape. The upper lips completely cover the lower lips when the mouth is closed but should not be pendulous.	Морда короткая в сравнении с длиной верха черепа, <u>но никогда не меньше, чем 1/3 от длины головы.</u> Морда широкая и хорошо заполненная под глазами, ее ширина и глубина одинаковые и оба измерения должны быть одинаковыми от основания до конца. <u>Этот квадрат получается правильной структурой костей и объемом морды и полными, мягкими губами.</u> <u>Морда никогда не должна быть такой заполненной или мягкой, чтобы получилось нечто другое кроме квадрата по форме.</u> <u>Верхние губы полностью закрывают нижние губы, когда рот закрыт, но не должны быть отвисшими.</u>
TEETH / ЗУБЫ							
Strong and level.	Сильные и ровные	Strong and level	Сильные и ровные	Strong and level, with a scissors bite: should neither be overshot, nor undershot.	Сильные и ровные, <u>с ножницеобразным прикусом, никогда не должно быть перекуса или недокуса.</u>	<i>Teeth</i> strong and even with a scissors bite.	<i>Зубы</i> сильные и с ножницеобразным прикусом.
NOSE / НОС							
Black, large and wide. In cream or light colored specimens a pink nose is allowable	Черный, большой и широкий. <u>У собак кремовых или светлых окрасов розовый нос допускается.</u>	Large, broad and black in color	Большой, широкий и черный по цвету	Large, broad, and black in color. (Disqualification-nose spotted or distinctly other color than black except in blue Cows, which may have solid blue or slate noses.)	Большой, широкий и черный по цвету (<u>Дисквалификация – нос пятнистый или другого цвета, кроме черного, за исключением голубых чау-чау, у которых может быть нос голубой или стального цвета</u>)	<i>Nose</i> large, broad and black in color with well opened nostrils. <i>Disqualifying Fault</i> Nose spotted or distinctly other color than black, except in blue Chows which may have solid blue or slate noses.	<i>Нос</i> большой, широкий и черный по цвету <u>с хорошо открытыми ноздрями.</u> <i>Дисквалифицирующий порок!!</i> Пятнистый нос или другого окраса, кроме черного, за исключением голубых чау-чау, которые могут иметь голубой или стальной нос по цвету.

Стандарт 1906 года	Стандарт 1925 года	Стандарт 1941 года	Стандарт 1986 года (с исправлениями 2005г.)
TONGUE / ЯЗЫК			
Black	Черный	A blue-black. The inside of the mouth should be of the same color	<p><u>Сине-черный. Внутренняя поверхность рта должна быть того же окраса.</u></p> <p>A blue-black. The tissues of the mouth should approximate black.</p> <p>Сине-черный. Внутренняя поверхность рта <u>должна быть почти черная.</u></p> <p><i>Mouth and Tongue</i> Edges of the lips black, tissues of the mouth mostly black, gums preferably black. A solid black mouth is ideal. The top surface and edges of the tongue a solid blue-black, the darker the better. <i>Disqualifying Fault</i> The top surface or edges of the tongue red or pink or with one or more spots of red or pink.</p> <p><u>Рот и язык!! Края губ черные, ткани ротовой полости в основном черные, десны предпочтительно черные.</u></p> <p>Полностью черный рот – идеальный. Верхняя поверхность и края языка сине-черные, чем темнее, тем лучше. <u>Дисквалифицирующий порок!! Поверхность языка или край языка красные или розовые или с одним или более красными или розовыми пятнами.</u></p>
EYES / ГЛАЗА			
Dark and small. (In a blue dog light color is permissible)	Темные и маленькие (<u>У голубых собак светлого окраса допускаются</u>)	Dark, deep-set and of moderate size, and almond shaped	<p>Темные, <u>глубоко посаженные</u> и умеренного размера, <u>миндалевидные.</u></p> <p><i>Eyes</i> dark brown, deep set and placed wide apart and obliquely, of moderate size, almond in shape. The correct placement and shape should create an Oriental appearance. The eye rims black with lids which neither turn in nor droop and the pupils of the eyes clearly visible. <i>Serious Faults</i> Entropion or ectropion, or pupils wholly or partially obscured by loose skin.</p> <p>Глаза темно коричневые, глубоко посаженные и расположены широко <u>и косо</u>, в форме миндаля.</p> <p><u>Правильное расположение и форма должны создавать восточное выражение.</u> <u>Обводка глаз черная, с ресницами, которые никогда не выворачиваются и не заворачиваются, зрачок глаза хорошо виден.</u> <u>Серьезный недостаток. Энтропия или эктропия или зрачок, который полностью или частично закрыт дряблой кожей.</u></p>
EARS / УШИ			
Small, pointed and carried stiffly erect. They should be placed well forward over the eyes, which gives the dog the peculiar characteristic expression of the breed-viz. a sort of scowl.	Маленькие, заострённые и несёт твердо стоячими. Они должны быть направлены вперед над глазами, что создает своеобразное характерное для породы выражение, своего рода нахмуренность.	Small, pointed stiffly carried. They should be placed wide apart, on top of the skull, and set with a slight forward tilt.	<p>Маленькие, заостренные, несёт твердо. <u>Они должны быть размещены широко друг от друга на вершине черепа</u> и поставлены с легким наклоном вперед</p> <p>(Disqualification-drop ear or ears. A drop ear is one which is not stiffly carried or stiffly erect, but when breaks over at any point from it's base to it's tip.)</p> <p><u>(Дисквалификация – висячие уши или ухо. Висячее ухо – это когда оно стоит не твердо, или стоит твердо, но имеет перелом в любой точке от основания до кончика.)</u></p> <p><i>Ears</i> small, moderately thick, triangular in shape with a slight rounding at the tip, carried stiffly erect but with a slight forward tilt. Placed wide apart with the inner corner on top of the skull. An ear which flops as the dog moves is very undesirable. <i>Disqualifying Fault</i> Drop ear or ears. A drop ear is one which breaks at any point from its base to its tip or which is not carried stiffly erect but lies parallel to the top of the skull.</p> <p>Уши маленькие, <u>довольно толстые, треугольные с небольшим закруглением на концах</u>, несёт твердо стоячими, но с легким наклоном вперед. Расположены широко расставленными друг от друга с внутренним углом на вершине черепа. <u>Ухо, которое хлопает при движении собаки, очень нежелательно.</u> <i>Дисквалифицирующий порок</i> висячее ухо или уши. Висячее ухо – это то, которое ломается в любой точке его от основания до кончика, или которое несёт не твердо стоячим, но лежащим в верхней части черепа.</p>
NECK / ШЕЯ			
Strong, full set will on the shoulders and slightly arched	Сильная, <u>расширяющаяся к плечам и слегка изогнутая.</u>	Strong, full, set well on the shoulders.	<p>Сильная, <u>широкая, хорошо посажена на плечах</u></p> <p>Strong, full, set well on the shoulders</p> <p>Сильная, широкая, хорошо посажена на плечах</p> <p><i>Neck</i> strong, full, well muscled, nicely arched and of sufficient length to carry the head proudly above the topline when standing at attention.</p> <p>Шея сильная, широкая, <u>с хорошей мускулатурой</u>, красиво изогнутая и <u>достаточной длины, чтобы в стойке нести гордо голову над линией верха.</u></p>
BODY / КОРПУС			
		Short, compact, well ribbed up, and let down i the flank.	<p>Короткий, компактный, с хорошо изогнутыми и разведенными в стороны ребрами.</p> <p>Short, compact, with well-spring ribs, and let down in the flank.</p> <p>Короткий, компактный, с хорошо изогнутыми и разведенными в стороны ребрами.</p> <p><i>Body</i> short, compact, close coupled, strongly muscled, broad, deep and well let down in the flank. The body, back, coupling and croup must all be short to give the required square build.</p> <p><i>Корпус</i> короткий, компактный, <u>с сильной мускулатурой</u>, широкий, глубокий и хорошо разведенный в стороны. <u>Корпус, спина, поясница и круп, все должны быть короткими, чтобы получить необходимый квадратный формат.</u></p>

Стандарт 1906 года		Стандарт 1925 года		Стандарт 1941 года		Стандарт 1986 года (с исправлениями 2005г.)	
CHEST / ГРУДЬ							
Broad and deep	Широкая и глубокая	Broad, deep and powerful	Широкая, глубокая и <u>мощная</u>	Broad, deep, and muscular. A narrow chest is a serious fault.	Широкая, глубокая и мускулистая. <u>Узкая грудь – серьезный недостаток.</u>	<i>Chest</i> broad, deep and muscular, never narrow or slab-sided. The ribs close together and well sprung, not barrel. The spring of the front ribs is somewhat narrowed at their lower ends to permit the shoulder and upper arm to fit smoothly against the chest wall. The floor of the chest is broad and deep extending down to the tips of the elbows. The point of sternum slightly in front of the shoulder points. <i>Serious Faults</i> Labored or abdominal breathing (not to include normal panting), narrow or slab-sided chest.	Грудь широкая, глубокая и мускулистая, <u>никогда узкая или плоская.</u> Ребра расположены близко друг к другу и хорошо изогнуты, <u>не бочкообразные.</u> <u>Изгиб ребер несколько больше в верхней части и меньше в нижней, для размещения плеча и плечелопаточного сустава гладко в одной области грудной клетки.</u> <u>Грудина широкая и глубокая, опускается вниз до локтей.</u> <u>Рюкзатка грудины немного выступает вперед за плечелопаточный сустав.</u> <u>Серьезный недостаток. Затрудненное или брюшное дыхание (исключать нормальное тяжелое дыхание), узкая или плоская грудная клетка.</u>
BACK / СПИНА							
Short, straight and strong	Короткая, прямая и сильная	Short, straight and strong	Короткая, прямая и сильная	Short, straight and strong	Короткая, прямая и сильная	<i>Topline</i> straight, strong and level from the withers to the root of the tail.	<u>Линия верха сильная и горизонтальная от холки до корня хвоста.</u>
LOINS / ПОЯСНИЦА							
Powerful	Мощная	Broad, deep and powerful	<u>Широкая, глубокая и мощная</u>	Broad, deep, and powerful.	Широкая, глубокая и мощная	<i>Loin</i> well muscled, strong, short, broad and deep.	Поясница с хорошей <u>мускулатурой, сильная,</u> короткая, широкая и глубокая
CROUP / КРУП							
						<i>Croup</i> short and broad with powerful rump and thigh muscles giving a level croup.	<u>Круп короткий и широкий с мощным крестцом и мускулистыми бедрами, которые дают горизонтальный круп.</u>
TAIL / ХВОСТ							
Curled tightly over the back	Закинут плотно на спину	Tail set well up and carried closely to the back, following the line of spine at the start	<u>Хвост поставлен хорошо вверху</u> и несет плотно на спине, <u>следуя линии позвоночника от основания</u>			<i>Tail</i> set high and carried closely to the back at all times, following the line of the spine at the start.	<u>Хвост</u> поставлен высоко и несет плотно на спине все время, следуя линии позвоночника от основания.
FORELEGS / ПЕРЕДНИЕ КОНЕЧНОСТИ							
Perfectly straight, of moderate length and great bone	Абсолютно прямые по всей длине и с хорошим костяком	Perfectly straight, with heavy bone and upright pasterns	Абсолютно прямые, с массивным костяком и <u>вертикальными пястями</u>	Perfectly straight, with heavy bone and upright pasterns	Абсолютно прямые, с массивным костяком и вертикальными пястями.	<i>Forelegs</i> perfectly straight from elbow to foot with heavy bone which must be in proportion to the rest of the dog. Viewed from the front, the forelegs are parallel and widely spaced commensurate with the broad chest. <i>Pasterns</i> short and upright. Wrists shall not knuckle over. The dewclaws may be removed.	<u>Передние конечности</u> прямые от локтей до лап, с массивным костяком, <u>который должен быть пропорционален остальным частям собаки.</u> <u>При виде спереди передние конечности параллельные и широко расставленные, соизмеримо с шириной груди.</u> <u>Пясти</u> короткие и прямые. Запястный сустав <u>не шарнирный. Пятый палец может быть удален.</u>
SHOULDERS / ПЛЕЧИ							
		Muscular, slightly sloping.	Мускулистые, слегка наклонные	Muscular, slightly sloping	Мускулистые, слегка наклонные	<i>Shoulders</i> strong, well muscled, the tips of the shoulder blades moderately close together; the spine of the shoulder forms an angle approximately 55 degrees with the horizontal and forms an angle with the upper arm approximately 110 degrees. Length of upper arm never less than length of shoulder blade. Elbow joints set well back alongside the chest wall, elbows turning neither in nor out.	<u>Плечи</u> сильные, с хорошей мускулатурой, <u>основания лопаток</u> расположены довольно близко друг к другу, <u>лопатка</u> расположена под углом около 55 градусов к <u>горизонтالي</u> и <u>угол между лопаткой и плечевой костью</u> составляет около 110 градусов. <u>Длина плечевой кости</u> никогда не меньше длины лопатки. <u>Локтевой сустав</u> расположен хорошо сзади вдоль грудной клетки, локти не вывернуты ни вовнутрь, ни наружу.

Стандарт 1906 года		Стандарт 1925 года		Стандарт 1941 года		Стандарт 1986 года (с исправлениями 2005г.)	
HINDLEGS / ЗАДНИЕ КОНЕЧНОСТИ							
Same as fore legs, muscular, and with hocks well let down.	Такие же, как и передние, мускулистые и <u>с плюснами хорошо отведенными назад.</u>	Straight hocked, muscular and heavy boned	Прямого постава, мускулистые и <u>с массивным костяком</u>	Straight-hocked, muscular, and heavy boned.	Прямого постава, мускулистые и с массивным костяком	The rear assembly broad, powerful, and well muscled in the hips and thighs, heavy in bone with rear and front bone approximately equal. Viewed from the rear, the legs are straight, parallel and widely spaced commensurate with the broad pelvis. <i>Stifle Joint</i> shows little angulation, is well knit and stable, points straight forward and the bones of the joint should be clean and sharp. <i>Hock Joint</i> well let down and appears almost straight. The hock joint must be strong, well knit and firm, never bowing or breaking forward or to either side. The hock joint and metatarsals lie in a straight line below the hip joint. <i>Serious Faults</i> Unsound stifle or hock joints. <i>Metatarsals</i> short and perpendicular to the ground. The dewclaws may be removed. <i>Feet</i> same as front.	<u>Задние широкие</u> , мощные и с хорошей мускулатурой бедер и крупа, <u>массивность костяка задних и передних конечностей приблизительно одинаковая.</u> При взгляде сзади, ноги прямые, <u>параллельные и широко расставленные, соизмеримо с и шириной таза.</u> <u>Коленный сустав с небольшими углами, крепкий и стабильный, указывает прямо вперед и кости сустава должны быть чистыми и острыми.</u> <u>Скакательный сустав отведен назад и почти прямой.</u> <u>Скакательный сустав должен быть сильным, крепкий и прочный, никогда не изгибаться вперед или стороны.</u> <u>Скакательный сустав и плюсна расположены на прямой, проведенной из тазобедренного сустава.</u> <u>Серьезные недостатки: нестабильный коленный или скакательный сустав</u> <u>Плюсны короткие и перпендикулярные земле.</u> <u>Прибылые пальцы могут быть удалены.</u> <u>Лапы подобны передним.</u>
FEET / ЛАПЫ							
Small, round, and cat-like standing well on the toes	Маленькие, округлые и подобные кошачьим, <u>хорошо стоит на пальцах</u>	Compact, round and catlike.	Компактная, округлая и подобная кошачьим.	Compact, round, catlike, with thick pads.	Компактная, округлая, подобная кошачьей, <u>с толстыми подушечками</u>	<i>Feet</i> round, compact, catlike, standing well upon the thick toe pads.	<i>Лапы</i> округлые, компактные, подобные кошачьим, хорошо стоит на толстых подушечках пальцев.

Стандарт 1906 года	Стандарт 1925 года	Стандарт 1941 года	Стандарт 1986 года (с исправлениями 2005г.)
GAIT / ДВИЖЕНИЯ			
		<p>Completely individual. Short and stilted because of the straight hocks.</p>	<p>Полностью оригинальные. Короткий шаг и ходульная, за счет прямых коленей.</p> <p>Proper movement is the crucial test of proper conformation and soundness. It must be sound, straight moving, agile, brief, quick, and powerful, never lumbering.</p> <p>The rear gait shorter and stilted because of the straighter rear assembly. It is from the side that the unique stilted action is most easily assessed. The rear leg moves up and forward from the hip in a straight, stilted pendulum-like line with a slight bounce in the rump, the legs extend neither far forward nor far backward. The hind foot has a strong thrust which transfers power to the body in an almost straight line due to the minimal rear leg angulation. To transmit this power efficiently to the front assembly, the coupling must be short and there should be no roll through the midsection.</p> <p>Viewed from the rear, the line of bone from hip joint to pad remains straight as the dog moves. As the speed increases the hind legs incline slightly inward. The stifle joints must point in the line of travel, not outward resulting in a bowlegged appearance nor hitching in under the dog.</p> <p>Viewed from the front, the line of bone from shoulder joint to pad remains straight as the dog moves. As the speed increases, the forelegs do not move in exact parallel planes, rather, incline slightly inward. The front legs must not swing out in semicircles nor mince or show any evidence of hackney action. The front and rear assemblies must be in dynamic equilibrium. Somewhat lacking in speed, the Chow has excellent endurance because the sound, straight rear leg provides direct, usable power efficiently.</p> <p><u>Правильные движения – это основной тест на правильное строение и здоровье. Они должны быть крепкими, правильными движениями, проворными, короткими, быстрыми и мощными, никогда неуклюжими. Движения задних с коротким шагом и ходульные из-за спрямленного строения задних. Их наиболее легко оценить именно со стороны уникальных ходульных движений. Задняя конечность движется вверх и вперед от бедра прямая, ходульный маятник – подобен линии с небольшим подъемом в крупе, конечности не двигаются далеко вперед и назад. Задняя лапа имеет сильный толчок, который передает энергию корпусу по прямой линии из-за минимальных углов задних конечностей. Для того чтобы эффективно передать эту энергию передним конечностям, поясница должна быть короткой и не должно быть никакого подъема посередине. При взгляде сзади по время движения собаки кости от тазобедренного сустава до лапы остаются прямой. При увеличении скорости задние конечности могут сближаться. Коленные суставы располагаться по линии движения, а не наружу, что приводит по внешнему виду к кривоногости, или к сближению конечностей под собакой. При виде спереди во время движения собаки кости от плече-лопаточного сочленения до лапы расположены на прямой. При увеличении скорости передние конечности не движутся точно в параллельных плоскостях, скорее сближаются. Передние конечности не должны описывать полукруг, быть семенящими или показывать какие-либо признаки лошадиных движений. Передние и задние должны находиться в динамическом равновесии. Хотя чау-чау несколько не хватает скорости, но у него отличная выносливость, поэтому крепкие, спрямленные задние конечности эффективно передают полезную мощность по прямой.</u></p>

Стандарт 1906 года		Стандарт 1925 года		Стандарт 1941 года		Стандарт 1986 года (с исправлениями 2005г.)	
COAT / ШЕРСТНЫЙ ПОКРОВ							
Abundant, dense, straight and rather coarse in texture, with a soft woolly undercoat	Обильный, густой, прямой и довольно грубой структуры, с мягким, пушистым подшерстком	Abundant, dense, straight and outstanding: rather coarse in texture, with a soft woolly undercoat.	Обильный, густой, прямой и стоячий, довольно грубой структуры с мягким, пушистым подшерстком.	Abundant, dense, straight, and off-standing: rather coarse in texture with a soft, woolly undercoat.	Обильный, густой, прямой и стоячий , грубой структуры с мягким, пушистым подшерстком	There are two types of coat; rough and smooth. Both are double coated. <i>Rough</i> In the rough coat, the outer coat is abundant, dense, straight and offstanding, rather coarse in texture; the undercoat soft, thick and woolly. Puppy coat soft, thick and woolly overall. The coat forms a profuse ruff around the head and neck, framing the head. The coat and ruff generally longer in dogs than in bitches. Tail well feathered. The coat length varies markedly on different Chows and thickness, texture and condition should be given greater emphasis than length. Obvious trimming or shaping is undesirable. Trimming of the whiskers, feet and metatarsals optional.	<u>Есть два типа шерстяного покрова: длинношерстный и гладкошерстный. Оба двойные.</u> <i>Длинношерстные.</i> У длинношерстных внешний шерстяной покров обильный, густой, прямой и стоячий, грубой структуры; подшерсток мягкий, толстый и мохнатый. <u>Шерстяной покров щенков весь мягкий, толстый пушистый.</u> <u>Шерсть образует богатый воротник вокруг головы и шеи, обрамляя голову.</u> <u>Шерстяной покров и воротник обычно длиннее у кобелей, чем у сук.</u> <u>Хвост хорошо украшен.</u> <u>Длина шерстяного покрова заметно меняется у разных чау-чау и густоте, текстуре и кондиции шерсти следует уделять больше внимания, чем длине.</u> <u>Очевидная стрижка и тримминг не желательны.</u> <u>Стрижка усов, лап и плюсен не обязательна.</u>
SMOOTH CHOWS / ГЛАДКОШЕРСТЫЕ ЧАУ-ЧАУ (СМУФЫ)							
Smooth Chows are governed by the same description except that the coat is smooth.	Гладкошерстные чау-чау руководствуются тем же описанием, за исключением того, что шерсть у них гладкая	In the smooth-coated variety, the topcoat should be of about one and a half inches in length.	У гладкошерстой разновидности верхний слой шерсти должен быть длиной около <u>1,5 дюйма (3,81 см).</u>			<i>Smooth</i> The smooth coated Chow is judged by the same standard as the rough coated Chow except that references to the quantity and distribution of the outer coat are not applicable to the smooth coated Chow, which has a hard, dense, smooth outer coat with a definite undercoat. There should be no obvious ruff or feathering on the legs or tail.	<i>Гладкошерстные.</i> Гладкошерстные чау-чау судятся по тому же стандарту что и длинношерстные <u>за исключением упоминания о количестве и распределении внешнего шерстяного покрова, у них жесткий, плотный, гладкий, внешний слой с определенным подшерстком. У них не должно быть явного воротника и украшающего волоса на конечностях и хвосте.</u>
COLOR / ОКРАС							
Whole-coloured, black, red, yellow, blue, white etc. not in patches.	Полностью окрашенные черный, красный, желтый , голубой, белый, т.е. без пятен	Any clear color, solid throughout, or, with lighter shadings on ruff, tail and breeching.	<u>Любой чистый цвет, сплошной или с осветлением на воротнике, хвосте и очесах.</u>	It may be any clear color, solid throughout, with lighter shadings on ruff, tail and breechings.	Может быть любой чистый цвет сплошной, с осветлением на воротнике, хвосте и очесах	Clear colored, solid or solid with lighter shadings in the ruff, tail and featherings. There are five colors in the Chow: red (light golden to deep mahogany), black, blue, cinnamon (light fawn to deep cinnamon) and cream. Acceptable colors to be judged on an equal basis.	Чистые цвета, сплошные или с осветлением на воротнике, хвосте и очесах. <u>Чау-чау бывают пяти цветов: красного (от светло-золотого до темно-красного дерева), черного, голубого, цимтового (от светло-палевого до темной корицы) и кремового.</u> Приемлемы все цвета, и они оцениваются на одной основе.

Стандарт 1906 года	Стандарт 1925 года	Стандарт 1941 года	Стандарт 1986 года (с исправлениями 2005г.)		
SIZE / PAЗMEP					
	Chows should be massive and well proportioned	Чау-чау должны быть массивными и очень пропорциональными		<p><i>Size</i>—The average height of adult specimens is 17 to 20 inches at the withers but in every case consideration of overall proportions and type should take precedence over size.</p> <p><i>Proportions</i>— Square in profile and close coupled. Distance from forechest to point of buttocks equals height at the highest points of the withers.</p> <p><i>Serious Fault</i> Profile other than square. Distance from tip of elbow to ground is half the height at the withers. Floor of chest level with tips of elbows.</p> <p>Width viewed from the front and rear is the same and must be broad.</p> <p>It is these proportions that are essential to true Chow type.</p> <p>In judging puppies, no allowance should be made for their failure to conform to these proportions.</p> <p><i>Substance</i>—Medium in size with strong muscular development and heavy bone. Equally objectionable are snipy, fine boned specimens and overdone, ponderous, cloddy specimens.</p> <p>In comparing specimens of different sex, due allowance must be made in favor of the bitches who may not have as much head or substance as do the males.</p> <p>There is an impression of femininity in bitches as compared to an impression of masculinity in dogs.</p>	<p><u><i>Размер:</i> Средняя высота в холке взрослого животного 17-20 дюймов (43,18 – 50,8 см), но в любом случае рассматриваются общие пропорции, и они имеют приоритет над размером.</u></p> <p><u><i>Пропорции:</i> Квадратная собака в профиль и цельная. Расстояние от выступающей точки грудины до седалищного бугра равно высоте в холке.</u></p> <p><u><i>Серьезный недостаток:</i> Профиль отличный от квадрата.</u></p> <p><u>Расстояние от локтя до земли – половина высоты в холке.</u></p> <p><u>Нижняя точка грудной клетки находится на уровне локтей.</u></p> <p><u>Ширина спереди и сзади должна быть одинаковой и широкой.</u></p> <p><u>Именно эти пропорции необходимы для истинного типа чау-чау.</u></p> <p><u>При судействе щенков пропорциям не следуют из-за их несоответствия.</u></p> <p><u><i>Кондиция:</i> Средняя для размера с крепкой мускулатурой и массивным костяком.</u></p> <p><u>В равной степени нежелательными являются грубые, мелкокостные и утрированные представители, тяжелые, приземистые собаки.</u></p> <p><u>При сравнении представителей разного пола, допускается отдавать предпочтение сукам, которые могут не иметь такую голову и кондицию, как кобели.</u></p> <p><u>Суки должны представляться женственными, в сравнении с мужественными кобелями.</u></p>
TEMPERAMENT / TEMПEPAМEHT					
			<p>Keen intelligence, an independent spirit and innate dignity give the Chow an aura of aloofness.</p> <p>It is a Chows nature to be reserved and discerning with strangers.</p> <p>Displays of aggression or timidity are unacceptable.</p> <p>Because of its deep set eyes the Chow has limited peripheral vision and is best approached from the front.</p>		<p>Глубокий интеллект, независимый дух и врожденное достоинство дают чау-чау ауру равнодушия.</p> <p>Особенность чау-чау быть сдержанным и осторожным с незнакомыми людьми</p> <p>Проявление агрессии и трусости являются недопустимыми.</p> <p>Из-за глубоко посаженных глаз у чау-чау ограниченный угол обзора, поэтому лучше подходить к нему спереди.</p>

Стандарт 1906 года	Стандарт 1925 года	Стандарт 1941 года	Стандарт 1986 года (с исправлениями 2005г.)
SUMMARY / PEZIOME			
			<p>Faults shall be penalized in proportion to their deviation from the standard.</p> <p>In judging the Chow, the overall picture is of primary consideration.</p> <p>Exaggeration of any characteristic at the expense of balance or soundness shall be severely penalized.</p> <p>Type should include general appearance, temperament, the harmony of all parts, and soundness especially as seen when the dog is in motion.</p> <p>There should be proper emphasis on movement which is the final test of the Chow's conformation, balance and soundness.</p>
			<p>За недостатки следует снижать оценку в зависимости от степени их отклонения от стандарта.</p> <p>При судействе чау-чау общая картина имеет главное значение.</p> <p>Преувеличение любой характеристики за счет баланса или разумности должно быть строго оштрафовано.</p> <p>Тип должен включать общий внешний вид, темперамент, гармонию всех частей, а также разумность, это особенно видно, когда собака находится в движении.</p> <p>Следует уделять надлежащее внимание движениям, которые являются окончательным тестом чау-чау на его строение, баланс и здоровье</p>
DISQUALIFYING POINTS / ДИСКВАЛИФИЦИРУЮЩИЕ ПОРОКИ			
Drop ears, red tongue, tail not curved over back, and red nose, except in yellow or white specimens	Висячие уши, красный язык, хвост, который не несет на спине, белые пятна на шерсти и <u>красный нос, за исключением желтых и белых окрасов.</u>	Drop ears: tongue red, pink or obviously spotted. Nose spotted or distinctly other color than black (except in blue colored Chows, which may have solid blue, or slate colored noses).	Висячие уши, красный, <u>розовый или пятнистый язык. Нос пятнистый или отчетливо другого цвета, отличный от черного (за исключением чау-чау голубого окраса, которые могут иметь голубой или стального цвета нос)</u>
		Nose spotted or distinctly other color than black, except in blue Chows, which may have solid blue or slate noses. Tongue red, pink or obviously spotted with red or pink. Drop ear or ears.	Нос пятнистый или отчетливо другого цвета, кроме черного, за исключением голубого Чау, который может иметь голубой или стальной носы. Язык красный, розовый или явно с пятнами красного или розового цвета. Висячее ухо или уши.
			Drop ear or ears. A drop ear is one which breaks at any point from its base to its tip or which is not carried stiffly erect but lies parallel to the top of the skull. Nose spotted or distinctly other color than black, except in blue Chows which may have solid blue or slate noses. The top surface or edges of the tongue red or pink or with one or more spots of red or pink.
			Висячее ухо или уши. Висячее ухо – это ухо, которое имеет перелом в любой точке от основания до кончика, или которое не несет твердо стоячим, но лежит параллельно верхней линии черепа. Нос пятнистый или окрашенный в другой цвет отличный от черного, за исключением голубых чау-чау, которые могут иметь голубой или стального цвета носы. <u>Верхняя поверхность или боковая поверхность языка</u> красная или розовая или имеет одно или более красных или розовых пятен

При анализе изменений в стандартах Чау-чау разных лет можно сказать, что первый стандарт 1906г. был очень приблизительный, без всякой детализации и разъяснений, но, тем не менее, практически все положения, написанные в нем, остались в неизменном виде до последнего действующего стандарта, за исключением:

1. Разрешалась морда умеренной длины, при этом равномерно широкая от перехода до мочки носа, требований по глубине, форме и размеру губ не было.
2. В первом стандарте допускались более светлые глаза у чау-чау голубого окраса, что очень правильно с точки зрения генетики.
3. Разрешен был любой прикус.
4. В первом стандарте говорилось, что плюсны у чау-чау должны были быть хорошо отведены назад, т.е. строение задних конечностей подразумевало спрямленные коленные суставы, не длинные голени, чтобы задние конечности были все же прямыми, но и наличие нормальных углов скакательных суставов.
5. Нигде в первом стандарте не упоминалось о характерной ходульной походке чау-чау, она появилась только в стандарте 1941 года.
6. Ни слова не говорится о размере собаки.
7. Отдельно был прописан желтый окрас, для которого и еще кремового окраса разрешалось осветление носа, в последующих стандартах эти положения пропали.

В стандарт чау-чау 1925 года внесены были многие изменения, в большей части они касались уточнения и разъяснения положений стандарта 1906 года, но были внесены и существенные изменения, некоторые из которых потом пропали вообще из последующих стандартов, другие были уточнённые и описаны по-другому. Давайте рассмотрим особенности стандарта 1925 года в сравнении с другими стандартами:

1. В общих положениях появилось описание собаки, как похожей на льва, с особым нахмуренным выражением, в первом стандарте этого не было, но в последующих стандартах осталось, при небольшом разъяснении, в результате чего получается это особое нахмуренное выражение.
2. Как уже отмечалось, морда в первом стандарте 1906 года описывалась, как умеренной длины, в стандарте 1925 года она уже стала короткая и глубокая, появилось описание формы губ, как толстые и свисающие, т.е. собака уже приобретала некоторые элементы сырости. В последующих стандартах уточнялось насколько же короткой может быть морда чау-чау и сырыми его губы.
3. В описании пигментации появилось требование полностью окрашенного в черный цвет рта, в первом стандарте требование об окрасе в черный цвет было только к языку.
4. Глаза в первом стандарте описывались, как маленькие, в стандарте 1925 года они стали уже умеренного размера и миндалевидные, пропало разрешение на осветление цвета радужки глаза для чау-чау голубого окраса, но и в недостатках

нет упоминания о светлых глазах, как и во всех последующих стандартах. Можно предположить, что эти требования заставляли заводчиков отбирать собак темно-голубого окраса, которые имели более темные глаза и пигментацию.

5. В отношении ушей появилось требование, что они должны быть широко расставлены друг от друга. Это требование повторяется и в последующих стандартах с небольшими уточнениями.
6. Появилось описание особой походки чау-чау как ходульная с коротким шагом.
7. В описании постава хвоста появилось, что собака не просто несет его на спине, а основание хвоста идет по линии позвоночника.
8. В описании шерстяного покрова гладкошерстных чау-чау (смифов) появились конкретные цифры, описывающие длину волоса – 1,5 дюйма (3,81 см). В последующих стандартах эти цифры уже не появляются.
9. Был разрешен любой сплошной окрас и подласы (осветление) и только в стандарте 1986 года опять перешли к перечислению разрешенных окрасов, как и в первом стандарте.
10. В дисквалифицирующие пороки попали не только полное отсутствие пигментации на носу и языке, но их пятнистые окрасы.
11. Разрешено осветление пигментации для голубых чау-чау, но исчезли разрешение на осветление носа для кремового окраса, не разрешена коричневая пигментация носа, хотя коричневый окрас вроде бы разрешён, но генетически не возможно, чтобы окрас собаки был коричневым без изменения цвета обводки глаз и пигментации носа.

Стандарт 1941 года практически не отличается от стандарта 1925 года, изменения внесены незначительные, описание некоторых статей вообще исчезло, а именно: глаз, хвоста, шерстяного покрова смифов. Большею частью изменения опять же коснулись уточнений описания статей в стандарте 1925г. На мой взгляд, стандарт написан, чтобы развитие породы чау-чау не ушло в чрезмерную массивность и сырость, а так же ограничить развитие породы в сторону сухости. Отличия стандарта 1941 года от стандарта 1925 года:

1. Чау-чау описана как коренастая собака. Надо заметить, что ни в одном другом стандарте чау-чау не были коренастыми, а в стандарте 1986 года добавлены разъяснения, из которых понятно, что индекс высоконогости у чау-чау должен быть равен 50.
2. В общем виде появилось описание чау-чау как активной и осторожной собаки. Эти требования остались и в действующем стандарте.
3. Указано, что голова большая, но в пропорции к размеру корпуса, это требование перешло и в последний стандарт.
4. Требование к форме морды изменились, она стала квадратная, ширина морды, равна ее глубине, а вот губы толстые, но только немного свисающие.
5. Появились требования к прикусу - только ножницеобразный.

6. Как серьезный недостаток указана узкая грудь.
7. В описании лап появилось описание толстых подушечек.

Стандарт 1986 года, действующий, с исправлениями 2005г. наиболее подробный, и главными его изменениями я бы назвала, подробное описание и разъяснение практически по всем статьям. Главным стало здоровье собаки, уйти от сырых и массивных собак. Особое внимание уделено тому, как же получается особое нахмуренное выражение чау-чау, и за счет чего получается особая ходульная походка. В 1996 году АКС были приняты иллюстрации к стандарту 1986 года, где наглядно изображены все требования стандарта и отклонения от него. Опишем основные уточнения, которые внесены в стандарт 1986 года (с изменениями 2005г.):

1. Указано, как недостаток наличие избыточного количества дряблой кожи на голове (сырость).
2. Появилось требование параллельности спинки носа и верхней части черепа. Указано, что длина морды должна быть НЕ МЕНЬШЕ 1/3 длины головы, а верхние губ только прикрывают нижнюю челюсть.
3. Открытые ноздри. (Ни разу не встречала чау-чау с узкими ноздрями, наверно, требование введено, чтобы исключить тяжелое дыхание собаки из-за сужения ноздрей, т.к. это указано как серьезный недостаток).
4. Новое требование к расположению глаз – косо посаженные, чтобы придать восточное выражение. (Довольно странное требование для широкого и глубокого черепа косо посаженные глаза, и что это за восточное выражение? Но со стандартом не спорят.) Ужесточились требования к здоровью глаз и их пигментации.
5. Как недостаток указана подвижность ушей при движении собаки, думаю, это требование в первую очередь относится щенкам, у которых могут быть слабоваты ушные хрящи.
6. Появились дополнительные требования к длине шеи, она должна быть достаточно длинная, чтобы собака могла нести голову гордо, т.е. постав шеи должен быть высокий.
7. Добавилось подробное описание правильного строения грудной клетки, она должна быть широкая сверху и слегка сужаться к низу, при этом не должна быть узкой, плоской и бочкообразной.
8. Отдельное и подробное описание получил круп, и основное требование к нему, чтобы он был горизонтальным.
9. Очень подробно описано строение и постав всех конечностей. Точно указан угол плечелопаточного сочленения как 110 градусов, требования к крепости локтей. Для задних конечностей в качестве основного требования указано, что прямая линия, проведенная перпендикулярно земле из тазобедренного сустава должна проходить через скакательный сустав и плюсну.
10. Описана шерсть щенков, отличие длинношерстных чау-чау от смуфов и требование к отсутствию стрижки.

11. Описан точно размер и основные пропорции, кондиция и наличие полового диморфизма у чау-чау.
12. Отдельно описан темперамент.

В качестве вывода можно сказать, что стандарт чау-чау со временем менялся, так же как и менялся облик представителей породы. К середине XX века появились тяжелые и сырые собаки, но вовремя была замечена эта порочная тенденция и стандарт скорректирован в сторону возвращения чау-чау к крепкому, крепкому-грубому и грубому-крепкому типу, что хорошо влияет и на здоровье собак, без потери типа породы. Закончить сравнение стандартов хочется цитатой из действующего стандарта породы АКС:

«Большое значение для истинного чау-чау является его тип, уникальный сине-черный язык, нахмуренное выражение и ходульная походка.

При судействе чау-чау общая картина имеет основное значение. Преувеличение любой стати за счет баланса или разумности должно быть строго наказано. Тип должен включать: общий внешний вид, темперамент, гармонию всех частей, а также разумность, это особенно видно, когда собака находится в движении. Следует уделять надлежащее внимание движениям, которые являются окончательным тестом чау-чау на его строение, баланс и здоровье».